

翻譯名義集卷第二十

新十

宋姑蘇景德寺法潤大師

法雲

編

寺塔壇幢篇六十四

裕師寺誥云寺是攝十方一切衆僧修道境界法為待一切僧經游來往受供處所無彼

新十

無此無主無客僧理平等同護佛法故其中飲食衆具悉是供十方凡聖同有鳴鐘作法普集僧衆同時共受與檀越作生福之田如法及時者皆無遮礙是宜開廓遠意除蕩鄙懷不吝身財護持正法西域記云諸僧伽藍

頗極奇製隅樓四起重閣三層棟栳棟梁奇形雕鏤戶牖垣牆圖畫衆彩梁僧傳云相傳外國國王嘗毀破諸寺唯招提寺未及毀壞夜一白馬繞塔悲鳴即以啓王王即停壞因改招提以為白馬故諸寺立名多取則焉僧

史略云鴻臚寺者本禮四夷遠國之邸舍也尋令別擇洛陽西雍門外蓋一精舍以白馬馱經來故用白馬為題寺者釋名曰嗣也治事者相嗣續於其內本是司名西僧乍來權止公司移入別居不忘其本還標寺號準天

人陸玄暢云周穆王時文殊目連來化穆王從之即列子所謂化人者是也化人示穆王高四臺是迦葉佛說法處因造三會道場又云周穆王身游大夏佛告彼土有古塔可反禮事王問何方答在鄯京之東南也又問周穆已後諸王建置塔寺何為此土文紀罕見答立塔為於前緣多是神靈所造人見者少故文字少傳楊雄劉向尋於藏書往往見有佛經豈非秦前已有經塔或名僧坊者別屋謂之坊也或名精舍者釋迦譜云息心所栖

故曰精舍靈裕寺誥曰非麗暴者所居故云精舍藝文類云非由其舍精妙良由精練行者所居也或名道場肇師云修道之場隋煬帝勅天下寺院皆名道場止觀云道場清淨境界治五住糠顯實相米或名蓮社者社即立春秋後五戊日名杜群農結會祭以祈穀新白虎通曰王者所以有社何為天下求福報土非土不食土廣不可徧敬故封土以立社二往生傳云東晉遠法師憩跡廬阜一百二十三人締結方外之游於是相與而有蓮社之

想焉今之以蓮社云蓋其始也○**那爛陀**西

域記曰唐云施無厭此伽藍南菴沒羅園中
有池其龍名那爛陀旁建伽藍因取其稱從
其實議是如來昔行菩薩道時為大國王建
都此地憐愍衆生好樂周給時美其德號施

無厭大宋僧傳云那爛陀寺周圍四十八里
九寺一門是九天王所造西域伽藍無如其
廣矣○**雞頭摩**練疏釋鷄園引智論云昔有
野火燒林林中有雉入水漬羽以救其焚纂
要云即鷄頭摩寺○**維摩**此云院周垣小院

○**拘吒迦**此云小舍○**招提**經音義云梵云

招闍提奢唐言四方僧物但筆者訛稱招提
此翻別房施或云對面施或云梵言僧鬘此
翻對面施音義云體境交現曰對輟已惠他
名施後魏太武知光元年造伽藍創立招提

新十

三

之名○**僧祇**此云四方僧物律鈔四種常住
一常住常住謂衆僧厨庫寺舍衆具華果樹
林田園僕畜等以體局當處不通餘界但得
受用不通分賣故重言常住二十方常住如
僧家供僧常食體通十方唯局本處此二名

僧祇物三現前現前謂僧得施之物唯施此處現前僧故四十方現前如亡五衆輕物也若未羯磨後十方僧得罪若已羯磨望現前僧得罪此二名現前僧物。**阿蘭若**或名阿練若大論翻遠離處薩婆多論翻閑靜處天台云不作衆事名之為閑無憤鬧故名之為靜或翻無諍謂所居不與世諍即離聚落五里處也肇云忿競生乎衆聚無諍出乎空閑故佛讚住於阿蘭若應師翻空寂苑師分三類一達磨阿蘭若即華嚴之初謂說諸法本

來湛寂無起作義二名摩登伽阿蘭若謂塚間處要去村落一俱盧舍大牛吼聲所不及處三名檀陀迦阿蘭若謂沙磧_{遷歷}之處也。**僧伽藍**譯為衆園僧史略云為衆人園圃園圃生植之所佛弟子則生植道芽聖果也。**菴羅園**闡義云菴羅是果樹之名其果似桃或云似柰此樹開華華生一女國人歎異以園封之園既屬女女人守護故言菴羅樹園宿善冥熏見佛歡喜以園奉佛佛即受之而為所住。**迦蘭陀**善見律及經律異相云

是山鼠之名也時毘舍離王入山於樹下眠
有大毒蛇欲出害王於此樹下有鼠下來鳴
令王覺王感其恩將一村食供此山鼠乃號
此村為迦蘭陀而此村中有一長者居金錢
四十億王即賜於長者之號由此村故所以

新十

四

名為迦蘭陀長者也三藏傳云園主名迦蘭
先以此園施諸外道後見佛又聞深法恨不
以園得施如來時地神知其意為現災怖
諸外道逐之令出告曰長者欲以園施佛汝
宜速去外道含怒而出長者歡喜建立精舍

躬往請佛○**毘毘尼**或流彌尼或藍毘尼或
嵐毘尼此云解脫處亦翻斷亦翻滅華嚴
義翻樂勝圓光由昔天女來故立此名新云
藍輦扶晚切尼此云監即上古守園女名○**毘**
毘代耶西域記云唐言闍林千佛皆於此地

說法佛滅三百年有迦多衍那於此製發智
論○**阿奢理貳**西域記云唐言奇特○**牟堵**
圖西域記云浮圖又曰偷婆又曰私偷簸皆
訛也此翻方墳亦翻圓塚亦翻高顯義翻靈
廟劉熙釋名云廟者貌也先祖形貌所在也

又梵名塔婆跋軫曰說文元無此字徐鉉新加云西國浮圖也言浮圖者此翻聚相戒壇圖經云原夫塔字此方字書乃是物聲本非西土之號若依梵本瘞切屬佛骨所名曰塔婆涅槃後分經佛告阿難佛般涅槃荼毘既

新

五

訖一切四眾收取舍利置七寶瓶當於拘尸那城內四衢道中起七寶塔高十三層上有輪相云辟支佛塔應十一層阿羅漢塔成以四層亦以衆寶而嚴飾之其轉輪王亦七寶成無復層級何以故未脫三界諸有苦故十

二因緣經八種塔並有露槃佛塔八重菩薩七重辟支佛六重四果五重三果四二果三初果二輪王一凡僧但蕉葉火珠而已言輪相經中云佛造迦葉佛塔上施槃蓋長表輪○
支提或名難提脂帝制庑制多此翻可供養

處或翻滅惡生善處雜心論云有舍利名塔無舍利名支提文句云支提無骨身者也阿含明四支徵謂佛生處得道處轉法輪處入滅處也○**舍摩奢那**此云冢西域僧死埋骨地下上累軌石似宰堵波但形卑小○**健陀**

俱胝義淨云西方名佛堂為健陀俱胝此云

香室○**毘訶羅**此云游行處謂僧游履處也

○**滿茶邏**

力箇切此翻壇新云正名曼荼羅言

壇者鄭玄注禮云封土曰壇除地曰壇常演切

封者起土界也壇之言坦也坦明兒也漢書

音義云築土而高曰壇除地平坦曰場國語

云壇之所除地曰場除掃也周書曰為三壇

同壇壇除地也說文云野土也爾雅云鹿之

所息謂之場詩云九月築場圃注云春夏為

圃秋冬為場場即平治土面於上治穀○**圖**

圖資中翻幢熏聞云闌視切遮有作都音引爾

雅云闌謂之臺而言脫者積土脫落也今所

不取蓋是梵語故○**圖**厚切正音掣多羅此云

土田淨名略疏云萬境不同亦名為刹垂裕

云蓋取莊嚴差別名之為刹此乃通指國土

新十

六

名刹又復伽藍號梵刹者如輔行云西域以

柱表刹示所居處也梵語刺力切割瑟胝此云

竿即幡柱也長阿含云若沙門於此法中勤

苦得一法者便當豎幡以告四遠今有少欲

人又法華云表刹甚高廣此由塔婆高顯大

為金地標表故以聚相長表金刹如法苑云
阿育王取金華金幡懸諸刹上塔寺伍昂瓔
珞云土名賢聖所居之處天台釋維摩佛國
云諸佛利物無量無邊今略為四一染淨國
凡聖共居二有餘國方便人住三果報國純

法身居即因陀羅網無障礙土四常寂光即
妙覺所居四土之名雖出智者四土之義本
載經論今伸遺教略開七門

初憑文 二釋名 三辨義 四定體
五示相 六對身 七解惑

初憑文者維摩經云隨所化衆生而取佛土
隨所調伏衆生而取佛土隨諸衆生應以何
國入佛智慧隨諸衆生應以何國起菩薩根
天台釋云若對四土宛然相似若別出者思
益經云東方之國佛號日月光有菩薩梵天

新十

七

曰思益白佛我欲詣娑婆世界佛言便往汝
應以十法游於彼土斯乃淨聖來游穢土又
智論云穢土先施三乘後顯一乘娑婆是淨
土先施三乘後顯一乘安養是二有餘土如
法華經我於餘國作佛更有異名智論云有

淨佛土出於三界乃無煩惱之名於是國土
佛所聞法華經三果報土如仁王云三賢十
聖住果報唯佛一人居淨土四常寂光普賢
觀云釋迦牟尼名毘盧遮那其佛所住名常
寂光二釋名初曰染淨同居者染淨三種一

迷悟分九界迷逆名染佛界順悟名淨如妙
樂云相約隨緣緣有染淨故又不二門云法
性之與無明徧造諸法名之為染無明之與
法性徧應衆緣號之為淨二情理分不二門
云故知剎那染體悉淨指要云今之染淨約

情理說三凡聖分淨名疏云六道鄙穢故名
染三乘見真故名淨三六共住染淨同居問
不二門云一理之內而分淨穢別則六穢四
聖通則十通淨穢然此染淨淨穢文心解云
染淨從迷悟體用而言淨穢約凡聖界如而

辨今謂淨名染淨正約凡聖而分云何淨覺
却云淨穢約凡聖界如而辨又垂裕云染淨
之名約正淨穢之名約依二土凡聖共居通
名染淨此土砂礫充滿別受穢名彼土金寶
莊嚴別受淨號今謂淨名疏云四趣共住名

穢無四惡趣名淨此從正報立依報名云何
孤山却云染淨之名約正淨穢之名約依當
知染淨從凡聖之心以立名淨穢約依正之
境而標號問既從染淨立同居名還許亦從
淨穢立同居乎答染淨是通名淨穢是別號

新十

故垂裕云此方即染淨穢土安養即染淨淨
土故知同居正從染淨而立若從通義如淨
名中身子見穢梵王見淨乃是娑婆淨穢同
居又婆沙云若人種善根疑則華不開信心
清淨者華開即見佛此是安養淨穢同居雖

通此義名非正立此染淨土亦名凡聖同居
故淨名疏云染即是凡淨即是聖如疏文云
凡聖各二凡居二者一惡眾生即四趣也二
善眾生即人天也聖居二者一實二權實者
四果及支佛通教六地別十住圓十信通惑
雖斷報身猶在二權聖者方便有餘三乘受
徧真法性身為利有緣願生同居若實報及
寂光法身菩薩及妙覺佛為利有緣應生同
居皆是權也此等聖人與凡共住故名凡聖
同居二方便有餘土言方便者如禪門云善

巧修習故名方便此有三義一真中淨名疏云二乘三種菩薩證方便道之所居也輔行云所以在方便者並屬空邊二真似妙玄云別圓似解未發真修皆名作意三徧圓妙樂云並以三教而為方便雖通三義正從證真

新十

九

立方便名言有餘者觀經疏云無明未盡故曰有餘淨名疏云若修二觀斷通惑盡恒沙別惑無明未斷捨分段身而生界外受法性身即有變易所居之土名有餘國亦名果報如輔行云通有由因感果之報未入實報又

云今文且說徧空徧假所感之報則不如初住已上居果報土又名法性如智論云受法性身非分段生三果報土淨名疏云報身所居依報淨國名果報土輔行云言果報者從報果為名亦號實報觀經疏云行真實法感

得勝報淨名疏云以觀實相發真無漏所得果報故名為實亦名妙報如輔行云唯有別圓初地初住獲妙果報又名勝妙報如止觀云違即二邊果報順即勝妙果報亦名無障礙觀經疏云色心不相妨故曰無障礙淨名

疏云一世界攝一切世界一切世界亦如是
此名世界海亦名世界無盡藏四常寐光者
觀經疏云常即法身寐即解脫光即般若此
以不遷不變名常離有離無名寐照俗照真
名光亦名果報如文句云同居有餘自體皆

是妙色妙心果報之處記云故知三土皆是
證道色心報處寐光既徧遮那亦徧此以妙
色妙心果報也問如輔行云今論感報不論
寐光據此寐光豈名果報乎答所云寐光非
果報者二惑究盡業報都亡所以寐光身土

亡泯雖無惑業之報而為願行之果淨名疏
云修於圓教願行之因因極果滿道成妙覺
居常寐光問如垂裕云中下寐光攝在果報
不審四十一地生實報土云何得受寐光名
邪答淨名疏云前四十一地若約果報名生

新

十

實報分見真理名常寐光又彼記云約報論
生是故有邊論於果報約所入邊則非果報
但所入邊即是見真名常寐光三辨義此約
教門辨四土義復開五門初論體用寐光是
體餘三屬用如釋籤云諸佛寐理神無方所

所依寐境號常寐光是故沙石七珍隨生所
感又輔行云常寐光土清淨法身無所莊嚴
無能莊嚴為衆生故而取三土二論事理淨
名疏云寐光是理餘三是事此乃對分事理
若各分事理以淨名疏云諸土非垢寐光非
淨畢竟無說此四俱理而說諸土為垢寐光為淨
記云理論不當垢之與淨約事唯有寐光永
淨三論能所荆溪記云但以寐光而為所成
即以三土而為能成故所成唯一能成有三
是則能所事別故也四論凡聖準雜編云十

界對土有橫有豎若豎對者同居六凡方便
二乘實報菩薩寐光佛果橫俱若橫敵對同
居有十凡聖同居故方便有四無六凡故實
報有二無二乘故寂光唯一無菩薩故豎俱
五論淨穢淨名疏云諸土為垢寐光為淨三
新十
惑覆蔽故為垢三德究顯故為淨此約四土
對論若各分者觀經疏云五濁輕重同居淨
穢妙宗釋云此淨甚通須知別意如戒善者
四教凡位皆悉能令五濁輕薄而圓觀輕濁
感同居淨依正最淨如此經說地觀已去一

一相狀比於餘經修衆善行感安養土其相
天殊雜編乃云嘗觀鼓音之外六經土相其
實是一縱有依報大小不同此蓋如來善權
赴機隨時之義也良由凡夫心想羸劣未能
觀大故方便示小為發觀之境若生彼土所

見俱大今難譬川既修偏行安獲勝果非獨
彰行人之偶報抑亦顯世尊之妄說因果不
類徒虛語耳二體析巧拙有餘淨穢刊正記
云通人體色即空故巧藏人析色明空故拙
妙宗云體觀感淨不重通人衍門三教對三

藏拙俱明體法通但空體別次第體圓不次
體三人生彼俱感淨相圓人最淨又往生記
引輔行云次明體法依門修觀亦應具舍三
種四門第三次第頓入實報淨穢刊正云別人
漸修次第三觀登地入實以之為穢圓人頓

修一心三觀登住入實以之為淨妙宗云若
論實證此土唯有圓聖所居別人初地證與
圓同稱實感報有何優降今就教道十地不
融致使感土異於圓人雜編雙取謂偏成非
次第頓入者即別圓所修巧拙二觀也實報

淨穢者即地住所見融礙二相也良由別人久習次第雖回向圓修入地之時仍見一分染礙之色名之為穢圓人始終唯修頓行入住之時但見此土融通之相號之為淨往生記破約教道說則見神智自遠輔行義學之

新十

十二

者當思審矣四分證究竟窈光淨穢妙宗鈔云若就別人同證圓實論窈光者唯約真因對圓極果而分淨穢今論教道詮於極果但斷無明一十二品窈光猶穢圓知須斷四十二品名究竟淨往生記云今約分滿相對故

合中下但名分證窈光猶穢妙覺上品真常究滿方為極淨請觀今文諸佛如來所游居處極為淨土豈非分得究竟窈光正約圓家真因極果對分淨穢四明云別教教道深不可也刊正記云由分證窈光方生實報今約

分證猶帶無明無明故穢究竟無明已盡故淨雜編難云若爾則成穢屬實報淨屬窈光今謂無明分破證必分無相故穢無明全盡證究竟無相故淨四定體先達通以三道為下三土當體之體引輔行云分段三道謂見

思惑為煩惱道煩惱潤業為業道感界內生
為苦道方便三道謂塵沙惑為煩惱道以無
漏業名為業道變易生死名為苦道實報三
道謂無明惑為煩惱道非漏非無漏業為業
道彼土變易名為苦道通以三德為所依體

華

十三

苦道即法身結業即解脫煩惱即菩提先師
乃謂惑業是因苦道是果今之土體三世間
中唯取苦道為國土一千當體之體還以三
德為所依體故荆溪云既許法身徧一切處
報應未嘗離於法身若寂光土觀經既約四

德釋名當以三德為土當體理無所存徧在
於事乃以三土為所依體廣慈法師準妙樂
云本有四德為所依修德四德為能依遂指
修德三因為當體性德三法為所依今謂妙
樂因釋下方空中菩薩所以將身表智以空
表工故明身土今唯辨土安得兼身况將修
德以對理土乃彰能所義顛倒矣五示相此
約教門示四土相初示一異相娑婆安養垢
淨相別故名異方便有餘純清淨境故名一
淨名疏云三乘同以無言說道發真無漏所

感國土一往相同故言一也二示融礙相方便雖是一相無明未破果報隔別淨名疏云染淨有餘二種衆生見有障礙別圓地住分破無明依正互融一多相即故名融也三示橫豎相舊釋橫豎句義紛雜惑亂學者今分

二義泠然易解初就土自分如妙玄云若分別而言謂方便在三界外若分別而言謂實報在方便外例此分別謂寂光在實報外故淨名記問三土之外何殊太虛答徧同理別言理別者法身即土離身無土離土無身但

真如實相非智非境說智說境非身非土說身說土約此分別義當豎矣若約相即如妙樂云豈離伽耶別求常寂非寂光外別有娑婆淨名記云橫解者如前所引法華經文祇於此土而觀上二故小被斥見淨不驚足指

新十

十四

按地即其事也約此相即義屬橫焉若約相攝淨名記云既一土攝一切土故得此界徧攝下二準此以勝攝劣土亦橫矣二與教對分妙樂記云橫論土體與教相當豎論約土用教多少然其豎論如止觀云若以四諦豎

對諸土有增有減同居有四方便則三實報則二寂光但一輔行釋曰豎約設教對機機既增減不同致使教有差別四土對教優劣多少故名爲豎此則土相雖豎教乃橫說故淨名記云然約橫論同居具四餘三漸減同

居機雜遂設四教方便但以大乘訓令修學理唯別圓蓋爲稟三藏者始生方便未習通門逗其爲知故學遂談通教以蕩執情實報約行證道同圓但約有餘用教之時教道化機說別異圓具用二教方生實報寂光上品

不須用教但被中下故有圓乘設教之相雖橫就土自分成豎若約相即同居橫具四土體相與四教旨論其相當三藏談於生滅乃與同居無常相當通教談乎幻化即空乃與方便證真相當別教從事受名乃與實報感

新十

十五

果相當圓教談乎性德乃與寂光理體相當橫辨四教無復優劣故名橫矣四示有無相妙宗云經論中言寂光無相乃是已盡染礙之相非如太虛空無一物良由三惑究竟清淨則依正色心究竟明顯故大經云因滅是

色獲得常色受想行識亦復如是仁王稱為法性五陰亦是法華世間相常大品色香無非中道是則名為究竟樂邦究竟金寶究竟華池究竟瓊樹又復此就捨穢究盡取淨窮源故苦域等判屬三障樂邦金寶以為寂光

若就淨穢平等而談則以究竟苦域泥沙而為寂光此之二說但順悉檀無不圓極又淨覺撰雜編云且常寂光者實三德之妙性也離為三法合成一性一尚無一豈有苦樂華胎之相乎當知無相之言其語猶略具足須

云無相不相所謂無生死相不涅槃相強而名之稱曰實相今議二師所論與而言之若依說示分別如普賢觀示寂光土乃以四德釋三德法故祖師判寂光是理餘三是事約此就說分別淨覺乃合分別之義若約相即

所依理無所存徧在於事故維摩疏問別有寂光土邪答不然祇分段變易即常寂光四明乃合相即之義奪而言之分別但解三土之外別有寂光而迷寂光亦徧三土遂執寂光空空然誠不異乎太虛故吾無取焉然淨

覺雜編難四明云今問此依正色心為體為用若言體者且妙玄明體用權實中云體即實相無有差別用即立一切法差降不同妙樂指淨緣為一切法豈非實體亦無淨相若言用者則依正色心正是下三土事何得認

新十

十六

為寂光之理邪今謂如指要云夫體用之名本相即之義故凡言諸法即理者全用即體方可言即輔行云即者爾雅云合也若依此釋仍似二物相合其理猶踈今以義求體不二故故名為即今謂全體之用方名不二故

釋迦之王娑婆即毘盧之處常寂故文句云同居有餘自體皆是妙色妙心果報之處荆溪釋云寂光既徧遮那亦徧此皆事理相即之明文云何撥事求理邪雜編又問他引妙經疏云常即常德寂即樂德光即我淨是為四德秘密之藏妙樂云本有四德為所依修德四德為能依能所並有能依之身依於能所所依之土二義齊等方是毘盧遮那身土之相以此為證寂光有相不亦可乎答此人但聞身土之名便作形相之解而不知四

德為是何物又云須了遮那本無身土隨順
世間疆指妙覺極智為身如如法界之理為
土若消妙樂之文應云本有四德者理也修
德四德者智也能所並有能依之身所依之
土者謂性德之理為所依本覺之智為能依

新十

七

又修德之理為所依始覺之智為能依修性
雖殊詎存万有之境始本雖二寧留五陰之
形故維摩疏云法身即土離身無土離土無
身今謂此釋凡有二非一能所不辨妙樂因
釋下方空中菩薩遂以菩薩之身以表能依

之修德以虛空土以表所依之性德安得唯
釋所表修性全棄能表身土乎二修性不即
他以性德之理為所依本覺之智為能依修
德之理為所依始覺之智為能依今謂本覺
望修俱屬乎性修理望性俱屬於修依其所

解則成以性泯性以修會修非修性之不二
焉當云全性起修故所依之土即能依之身
寂光是應身全修在性故能依之身即所依
之土應身是寂光方顯身土之齊等乃見事
理之無別矣又云若謂寂光無相便同偏真

猶如太虛者斯由不知大小二理智非智別也如維摩疏云大乘法性即是真寂智性不同二乘偏真之理今問寂光法身既俱無相真寂智性為依何法既彰智性之無依顯非卓識之明鑒也雜編又云若據三身相即四

土互具必須身身即三土土具四若然者法身寂土豈得無相耶通曰今為子論四土五具之義若約事理相對論五具者寂具三土乃全體起用無相而相也三土具寂乃全用是體相即無相也今問全用是體可得無相

全體起用應云有相那得一槩言無相耶雜編又云問若三相不可混同者何故荆溪難云一一塵刹一切刹耶答此指刹性徧收故云一切如金錚即狹徧義狹何以徧狹即性故又如芥容須彌芥何以容芥亦性故此文

新

六

但見事即是理不見理即是事理不即事安得芥納須彌無傷樹木毛吞巨海不撓龍魚乎雜編又云若無依正之相斯則理無所具事無所存豈可法身便同灰滅答小乘無相猶如太虛無生法之理大乘無相辟若明鏡

具現像之性像由形對鏡匪自殊無謂鏡具像性便云性已差別今謂若言但具於性不具於相觀音玄義安云千種性相冥伏在心又不二門云理即名字觀行已有依正不二之相嗚呼雪川雖留意於山家但解修性之

相依未達事理之融即違法示徒後嗣絕矣六對身淨名疏云前二是應即應佛所居良以王宮誕質鶴樹潛神現生滅相說三藏法化同居土名劣應身洎有餘國現法性身機興應興機息應息斯異娑婆通佛灰斷既非

果報但名勝應第三亦報亦應即報佛所居以他受用稱實感報赴於地住菩薩大機故彼土佛亦名應也後一但是真淨非應非報法身所居此約土體橫對四佛若豎論土凡聖同居具現四身方便唯勝故無劣應其實

新十

十九

報土無二乘人唯別圓佛寂光無機獨妙法身七解惑者或曰維摩經云欲得淨土當淨其心隨其心淨即佛土淨心如形聲土如影響祇須自淨其心何假別求淨土答初言心淨應辨理事一者性淨二者事淨且性淨者

大集經云一切衆生心性本淨心本淨故煩惱諸結不能染著猶如虛空此則衆生國土同一法性地獄天宮俱爲淨土二事淨者性雖本淨心乃忽迷一念不覺二障久翳當修三觀以破三惑故仁王曰三賢十聖住果報

唯佛一人居淨土登妙覺界方究竟淨最下凡夫慎勿叨濫次云土淨須曉難易婆沙論云於此世界修道有二一者難行在於五濁惡世於無量佛時求阿鞞跋致甚難可得此難無數塵沙說不可盡十種難事二易行道

謂信佛語教念佛三昧願生淨土乘阿彌陀佛願力攝持決定往生名易行道此七義門辨諸佛土縱數逾地塵皆理同鏡象舒雖萬化橫陳卷實一法不立編至此時六十四歲辛未未昏得書小字絕筆自慶遂述頌曰

梵語星分難徧求 列篇舉要會群流
揔持三藏如觀掌 願望後賢爲續周
翻譯名義集卷第十四終

續增附

蘇州景德寺普潤大師行業記

普潤大師名法雲字天瑞自稱無機子姓戈
世居長洲彩雲里父母禱佛夢一梵僧云吾
欲寄靈於此迨生顏如所夢瑞相特異襁褓
間見僧則欣然欲趨似獲珍玩五歲辭親禮

新十

二十

慈行彷彿公為師始從庭訓神鋒發硎越明年
背誦妙經七軸九歲雜隸二十歲進具以所
受法即登猊座為衆說戒紹聖四禩發軔參
方首見通照法師學習天台大教次授天竺
敏法師几下諦受玄談最後啐啄同時得法

於南屏清辯大法師代柄如意為衆敷揚既
而德風四薦芳譽遐邇時政和七年郡侯徽
猷閣直學士通議大夫應安道禮請住持松
江大覺教寺仍薦錫今號而學者輻輳如川
東之凡八年間環講法華金光明涅槃淨名

大小部帙繼畧待旦慈雲洋洋續因慈母年
邁思念報親之恩遂謝事歸寧廬於祖墳曰
藏雲居雖最爾躡屨充多假道問津盈諸戶
外仍造西方三聖像設廣以化人其母後有
微疾師就牀夜講心經念阿彌陀佛佛放

金光母及四方無不瞻覩殊祥既兆臨終怡然火餘舍利燦如圓珠閱數日現蓮花跡二莖其為生處蓋可知矣以此方彼大義渡頭為道似乎岐致然至人適理何徃不從故我世尊上昇切利說法酬恩指髮比丘彌為慈

新十

主

行紹興甲子寺僧率眾僉詣雲庵請師歸寺作眾依止受已明年與諸徒弟迎像入寺敬華閣以舍之大興蓮社勝會集千人結課觀經念本性唯心之佛仍建八關齋會及金光明法華大悲圓覺金剛等會並作西資士夫

名賢善信四衆欽師高風來者闐咽於路或爭先而趨之者終成超越若錦江進士王齡武林貢元張啓三衢國錄吳彥英嘉禾登仕金廷珪吳會安人錢氏等凡若干人俱生淨土法師博通經史囊括古今具八脩之才能蘊十條之德善編集翻譯名義注解金剛經及心經疏鈔著息陰集等並行於世莫不憲章聖化鼓吹山家自行化他能事畢矣一日索浴更衣端坐西向召門弟子曰汝等各念無常之火燒諸世間早求自度慎勿怠墮仍

永樂北藏

翻譯名義集

第一九二冊

摧苦角切
擊也

翻譯名義集卷第二十